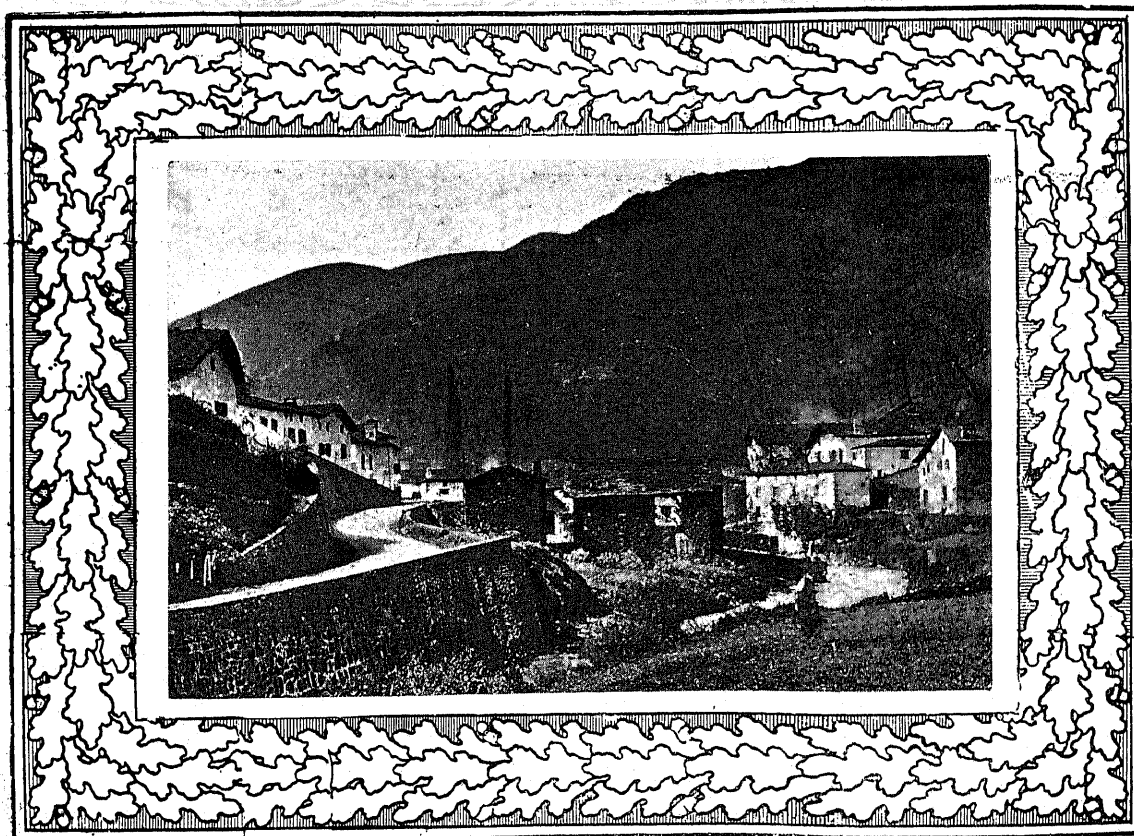


# La Pampa

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



ARNEGI

No. 1069  
AÑO XXX

Buenos Aires, Junio 10 de 1923

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

**APARECE**  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:  
**BELGRANO 1389 - Buenos Aires**  
U. Telef. 4153 Rivadavia  
Dirijir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN

Capital Federal (por año)... \$ 8.- m/n.  
Provincias > 9.- >  
R. Oriental y otras (por año) > 4.50 ors.

## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA  
Y ARTÍCULOS DE CANCHA

### La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915  
al 919 - BUENOS AIRES

La Economía Comercial  
COMPañIA DE SEGUROS  
Fundada el año 1889  
**Capital 2.000.000 de \$ m/n.**  
Seguros sobre la vida,  
contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCIÓN GENERAL  
GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires  
MANUEL NUÑEZ — Director General

### HECTOR F. CASARES

Corredor y Martillero

233 San Martín — U. T. 850 Av. — Bs. Aires

Campos, propiedades, hipotecas particulares y en el Bnco Hipotecario, haciendas en general, seguros y especialidad en descuentos bancarios de letras y pagares.

Atiende personalmente: de 10 a 12 y de 14 a 18



A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

SEBASTIAN LUNA

Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1628, Central

**HERNIAS** Las QUEBRADURAS se reducen adoptando el sistema "DORAT"

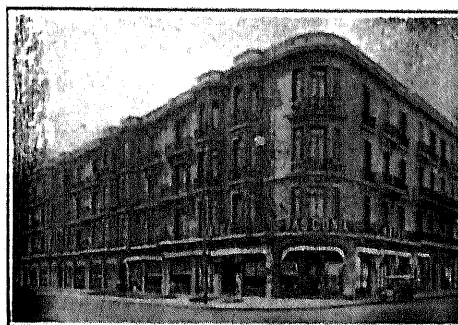
El REDUCTOR "DORAT" se confecciona sobre medida para cada caso de hernia, por muy antigua y voluminosa que sea. Solicite folleto e informes gratis. — No tiene SUCURSALES. Especialistas ambos sexos "DORAT" Esmeralda, 577. Buenos Aires

## GRAN HOTEL VASCONIA

"CAPANDEGUY - CARACOTCHE"

FELIPE A. BAIONA

Este antiguo y acreditado HOTEL, fundado hace más de 25 años, en su nuevo y espléndido edificio reúne todas las condiciones modernas de higiene, confort y esmerado servicio.



Cuenta con más de 100 habitaciones, con departamentos especiales para familias, bien ventilados y amueblados, situado a TRES CUADRAS DE LA ESTACIÓN CONSTITUCION.

900, GARAY, 900  
Esq. TACUARI

NO TIENE SUCURSALES

U. Telef. 489, B. Orden  
Coop. Telef. 802, Sud

:: BUENOS AIRES ::

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXX

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Num. 1069  
Buenos Aires, Junio 10 de 1923



ZUMAYA—Calle de la Rivera

## NOTAS

### NUESTRO IDIOMA EN EL EXTRANJERO



**C**OMPLACIDOS vamos a dar a nuestros lectores un dato muy interesante para los prestigios de nuestra lengua en el mundo científico.

Hermann Urtel es un distinguido profesor de la Universidad de Hamburgo que, como otros sabios, se ha sentido arrastrado por el misterio y las bellezas de nuestro idioma. Lo estudió en los libros y por conocer la realidad palpitante y viva se metió entre los prisioneros baskos de la guerra y con ellos completó sus investigaciones. Ahora aplica a nuestra lengua, la crítica y el método de sus conocimientos lingüísticos universales.

Asistió al Congreso de Gernika y dió una conferencia acerca de "El pasado y el porvenir de los estudios baskos en Alemania"; al terminar su disertación prometió que él abriría en el invierno en la Universidad de Hamburgo, la primera cátedra de lengua baska que haya existido en Alemania.

Ha cumplido su promesa.

Abrió la clase, y buen número de estudiantes especializados en la ciencia lingüística acude a las aulas a conocer el mecanismo de nuestro viejo idioma.

Buena lección para los "faros luminosos" que propusieron últimamente en la Diputación de Bizcaya, la supresión de la mezquina subvención destinada a la enseñanza del euskera.

Buena lección para los centros de enseñanza de nuestro país.

Y buena lección también para muchos baskos que no se interesan por enseñar a sus hijos el idioma de su raza.

#### Otro hecho elocuente

Vamos a señalar otro hecho semejante al que dan cuenta las líneas precedentes.

El señor Nicolás Marr, catedrático de la Universidad de Petrogrado y miembro de la Academia de Ciencias de Rusia, acaba de llegar a San Sebastián con objeto de dedicarse a estudiar el idioma baskongado.

Un profesor ruso, va a nuestro país a estudiar el baskuenze, y muchos profesores nativos lo ignoran y otros que no lo son lo desdeñan!

#### Otra vez las elecciones

Nuevamente va a librarse una lucha electoral en nuestro país.

Anuncia el cable, que en nuestras provincias han comenzado los preparativos para las próximas elecciones de diputados provinciales, disputándose los puestos diversos partidos. Y agrega que la lucha será sumamente enconada, estimándose esto perjudicial para los derechos "del concierto económico".

Eso del concierto económico es un asunto puramente administrativo, al que defenderán con calor todos los que tengan la "sensibilidad patriótica" en el bolsillo; lo que quiere decir, que la ideología termina donde empiezan las pesetas.

Don Dinero, es el caballero que tiene más siervos, admiradores y partidarios.

#### El árbol en las carreteras

Los lectores recordarán tal vez, que en las secciones informativas hemos aplaudido más de una vez, la acertada iniciativa de plantar árboles frutales, en las carreteras, cuya medida por suerte se va generalizando en nuestro país, dando con ello una evidente nota de cultura que muy complacidos señalamos.

La Diputación de Bizcaya, ha sido tal vez de las primeras en destacarse en forma útil y bella de fomentar el arbolado, y ahora la de Nabarra está empeñada en hacer lo propio, pasando por encima de los espíritus reacios de la montaña, de la ribera y de la zona media, que inconscientemente, sin duda, talan los árboles y los secan, arrancándolos de cuajo, como a seres perniciosos. Pero las autoridades deben emplear todos los medios persuasivos para abrir los ojos a esas gentes ignorantes, demostrándoles que el odio al árbol es el sentimiento más bárbaro que puede albergar un hombre de campo. Organícense fiestas anuales dedicadas "al árbol", en las ciudades, pueblos y aldeas, y ese medio de propaganda puede influir en la modificación del torpe concepto que muchos pobres de espíritu tienen del más bello adorno de la Naturaleza.

#### Unamuno en el Ateneo de Madrid.

La conferencia dada por D. Miguel de Unamuno en el Ateneo de Madrid, ha sido muy comentada en España a juzgar por lo que el cable informa.

Dijo entre otras cosas, "que no era partidario de que se exijan responsabilidades por el desastre, sino por llevar al pueblo a la guerra.

"Al pueblo se le engaña desde 1909 y el Sr. Maura es el mayor responsable—continuó diciendo.—Si el general Fernández Silvestre acierta, ya tendríamos el absolutismo delante, con sus tradicionales dificultades. Marruecos debe ser abandonado o realizar un último esfuerzo en el actual protectorado, que no es sino un subprotectorado.

"Solo tendremos paz en Marruecos — agregó — cuando otorguemos la independencia a los moros, que nos resisten por la misma razón que resistimos nosotros a Napoleón, aunque decía "que venía a civilizarnos".

Luego entre la hilaridad de la concurrencia, el Sr. Unamuno dirigió duras frases a los políticos.



# MEMORANDUM

## EL UNITARISMO

Desde San Sebastián, escribe a "La Prensa" su corresponsal señor Grandmontagne, una correspondencia dedicada en su mayor parte a la gestión que están preparando los baskos para la renovación del concierto económico con el poder central.

De entre las muy atinadas observaciones que componen dicha carta, entresacamos este párrafo:

"Los baskos tienen, pues, su autonomía, y no sólo quieren conservarla, sino aumentarla. Sus principales argumentos son tres. Primero: que su administración es muy buena. Segundo: que la administración del Estado es muy mala. Tercero: que extendiendo la mala a la buena, ésta se convertiría en igualmente mala. Estos argumentos no son abstractos: el basko es poco dado a las abstracciones; son tres verdades como tres puños, palpables, reales, evidentes. El Estado, o sus representantes, arguyen que el cupo del Concierto es bajo,

que las provincias concertadas, en fin, pagan poco. Los baskos rearguyen diciendo que eso hay que verlo, examinarlo, medirlo y calcularlo; y si realmente fuera poco lo que pagan, se avendrían a pagar lo justo, pero conservando siempre el gobierno propio, su autonomía administrativa. Pasarán, en fin, por todo, menos consentir que su reloj local, preciso, exacto, sea absorbido por la carraca del centralismo."

Así es, como dice el corresponsal, pero no debe ser.

Los baskos pagan más al Estado que otras provincias, pero, aunque pagaran menos, no deben tomar por norma lo que otros pagan, sino lo que ellos pueden buenamente pagar, sin arruinarse y llegar a la miseria a que los demás han llegado.

Sabido es que los políticos españoles, la burocracia española, el Estado, en una palabra, está desangrando a la nación y arruinando su porvenir en una guerra fecunda en calamidades y desgracias; que con este motivo los presupuestos adquieren proporciones fantásticas y que con el señuelo del honor ultrajado, de la patria ofendida, de la bandera humillada, etc., etc., se

## PUEBLOS BASKOS



VITORIA—Plaza de Bilbao

trata de agotar las mismas fuentes de la riqueza del país. Que haya provincias incapaces de reaccionar para poner fin a estas matanzas y despilfarros, entregándose incondicionalmente, no es modelo que deben tomar los baskos para regular sus tratos con el Estado. Sino que a las buenas o a las malas, los baskos, y los aragoneses, los catalanes y los valencianos, los andaluces y los extremeños, todos en fin, deben cerrar la bolsa, para que el Estado regule sus gastos por lo que el país puede soportar.

#### Los baskos con b.

Alguien dijo que no hay escritor por malo que sea, que no tenga lectores tan necios como él.

Por si el dicho fuera cierto, es bueno que se recoja una alusión a este asunto de la ortografía baska que insidiosamente se quiere entremezclar con la política.

El señor Arturo Campión, en su magistral Gramática Baskongada, impresa el año 1884, (fíjense en la fecha los negatos intelectuales), inserta una nota, página 68, que dice:

“Y supuesta la oriundez euskara de vasco, vascón, Alava, Navarra, Vizcaya, es un contrasentido escribirlos con v en castellano, cuya ortografía presume de etimológica; por eso yo los escribo y escribiré con b, basko, baskón, Alaba, Nabarra, Bizkaya, mientras no se me pruebe que son palabras de origen latino, románico o de cualquier otro idioma en posesión de v. Los antiguos escritores del país no usaban de la v sino de la b, aun al escribir la palabra Nabarra que parece chocar más, escrita de este último modo. Los franceses han sido, en parte, más respetuosos con la etimología, escribiendo Bizkaye, Basque, pero pecan contra la consecuencia escribiendo, a la vez Vascón, Navarre, etc. La extirpación de la v de todo nombre que sea baskongado de origen y de uso, debe ser completa; nada de Vera, Verroiz, Verriz, Cenarve, Olave, Arroyave, Munive, Vea-Murgia, sino Bera, Beroiz, Berriz, Zenarbe, Olabe, etc.”

A su vez, el presbítero don Victoriano Huici, en su “Manual de Gramática Bascongada, dedicado a la Excm. Diputación de Nabarra y al Seminario Conciliar de Pamplona”, en el año 1899, empieza el prólogo en castellano diciendo que “El baskuenz ha sido la lengua”, etc. Y en el alfabeto ni siquiera menciona la letra v.

Y para no hacer más extensa esta nota, terminaremos citando al P. Manuel de Larramendi, que falleció en Loyola el 28 de enero de 1776; en su diccionario, letra V, dice “Vascuence, vascongado; véase Bascuence”.

Sin embargo, Sabino de Arana creyó que la palabra vasco era de origen latino, y por eso escribió “vasco” con “v” y así siguen escribiendo sus adeptos, exactamente igual que los españoles que se jactan de trituarlo todo lo que no pueden asimilarse. Y en este punto los académicos ya sabemos que no se andan en chiquitas, como lo probó graciosamente Valbuena.

Y si quisiéramos contribuir al enriquecimiento del idioma español, no del castellano, diríamos

que en atención a que el sonido de la “v” ha evolucionado de la “b” a la “u”, como en usted, usarced, useñoría, usía, etc, deben los literatos chirles escribir uasco, a.

Bat.



## A propósito de un artículo del señor Maeztu

El conocido escritor basko, don Ramiro de Maeztu, publicó en las columnas de “La Prensa”, de Buenos Aires del domingo último (3 de junio) un artículo en el que en síntesis afirma que el patriotismo de los baskos más se semeja al de los ingleses que al de los franceses. El de estos últimos parece que surge del suelo geográfico denominado “patrie” mientras que el de los británicos es una expansión racial o algo así. El idioma inglés carece de un término propio para designar patria desde que “Motherland” y “Country” no envuelven el mismo concepto de la patria de las naciones neolatinas.

Inglaterra se encuentra donde esté un inglés.

Y es cabalmente lo que ocurre con el patriotismo de los baskos. Un Irigoyen nacido en Argentina y Urrutia colombiano serán baskos porque pertenecen a la raza euskaldún y lo que constituye la baskonidad es la sangre, emanación de la raza. “El vasco, añade el señor Maeztu, siente Vasconia y su ciudad, al través de las virtudes de los hombres. La palabra Vasconia es un poco vaga. Me inclino a creer que no es sino una sustantivación geográfica de la palabra “vasco” de origen argentino. Las palabras “Euskalerrria” y “Euzkadi” son “también modernas”. Hasta aquí el periodista alabés.

A mi juicio el patriotismo basko abarca los de los dos pueblos mencionados anteriormente, siendo por consiguiente más amplio que cada uno de los dos considerados individualmente. El euskaldún se aferra como lapa a sus sierras y Euskalerrria se agarra al basko como el perisotio se adhiere a los huesos. Empero confieso que cada uno puede tener sobre este particular sus puntos de vista, y yo respeto los del renombrado colaborador del gran rotativo argentino. Pero no sucede ni puede suceder otro tanto con lo que dice de Baskonia y de Euskalerrria. La primera de esas palabras por ser moderna a juicio del señor Maeztu tiene una procedencia misteriosa.

Es efectivamente misteriosa la palabrita, no porque sea moderna, sino porque es muy antigua, y no porque sea americana, sino porque no es americana. Confirmaremos la afirmación con documentación irrecusable. Labayru escri-

be: "Indudable es también la venida y predicación de San Saturnino a la Baskonia". Historia de Bizcaya, T. 1.º, pág. 96. (Bilbao, 1895).

Yanguas en su diccionario geográfico de 1840, palabra Navarra, dice lo que sigue. Acerca del origen de este nombre, sustituido al de la antigua "Vasconia"...". Y figura la misma palabra en el diccionario geográfico histórico de España. T. 2, pág. 58: "es muy verosímil que los primeros pobladores de Oligito, establecidos en la "Vasconia" pasaron de las fuentes del Ebro..." (1802). Othenart publicó en 1637 su historia con el título X: "Notitia utriusque Vasconiae". El historiador de Santa Rieprudis, Elnonense Hucbaldo el año 907 insertaba en el c. 1 de la vida de la referida santa: Cumque Dagobertus rex Francorum... qui paulo ante "Wasconiam" rexerat...". Traducción. Dagoberto, rey de francos que gobernó a Baskonia.

Cronicón del Biclarensis, escritor que floreció en la segunda mitad del siglo sexto, relatando hechos acontecidos en su tiempo constata en el tomo 6.º de su crónica lo que va: "Leovigildus rex partem Vasconiae occupat et civitatem que Victoria un nuncupatur condidit". Traducción: El rey Leovigildo ocupó la parte de la Baskonia... Y en el siglo anterior, o lo que es lo mismo en el quinto y por consiguiente en época en que la Argentina era todavía desconocida de baskos y la Baskonia de los argentinos el cronista Itacio (t. 4) se expresaba en esos textuales términos: Rechiarius... in initio regni "Vasconias" depraedatur". Traducción. Requeario al principio de su reinado asoló las "Baskonias".

Y podía acumular tal número de textos y cifra de citas tomados de monumentos antiguos que pienso que con ellos bien se podría formar un libro tan voluminoso como los grandes misales donde los presbíteros rezan sus misas; pero creo que con los ya mencionados queda suficientemente autorizado mi aserto: que no existen motivos para sospechar ni ligerísimamente que VASCONIA es una sustantivación geográfica de la palabra VASCO de ORIGEN ARGENTINO.

La tan repetida palabra es europea y muy antigua. Se me antoja que es tan europea y antigua como Lusitania, Aquitania, Mauritania, Lituania y las demás en nia ejusdem furfuris. Únicamente cabe discusión sobre su acepción geográfico-tradicional y oriundez lingüística.

Y EUSKAL ERRIA tampoco es una palabra tan jovencuela como se imagina el señor Maeztu. Ella figura en el Diccionario del señor Azkue de 1905, la inserta Larramendi en su Trilingüe del año 1745, y la emplea Axular en su GVERO que dió a la imprenta en 1643: "Badaquit halaber cein heda naitequeyela euskarasko mincatec molde guztietara. Ceren anhitz moldez eta differentqui mincateen baltira EUSKAL HERRIAN. (L. C. pág. 17). Bien podemos decir que Axular es escritor de tiempos primitivos de literatura baska escrita, y usando él EUSKAL HE-

ERRIA creo que podemos decir respecto de ello lo que los escritores dicen de los usos y costumbres y de la lengua de Baskonia; que se oculta empeñosamente en las inexplorables cavernas de la prehistoria. Euskal Erria era en tiempo del autor de "Gvero" una palabra corrientemente utilizada en el país basko, como palabra recibida por muy remota tradición y hoy por hoy es imposible precisar la fecha de su formación; lo único que sabemos es que es antigua.

P. Soloeta.



Paseo de los Caños (Bilbao)

## HISPANOAMERICANISMO

**Carta abierta a don Julio de Lazúrtegui, Presidente del Centro Ibero Americano de Bilbao y Delegado, en viaje de estudio por América, de las Diputaciones Baskongadas.**

Buenos Aires, junio 1|923.

Muy señor mío:

A todos los españoles y españolistas residentes en los países de habla española en América nos va favoreciendo por turno su visita; hoy los beneficiados por ella somos los de la Argentina. Nuestra más cordial bienvenida al entusiasta propagandista del hispanoamericanismo en aquel rincón nuestro.

Quisiéramos creer que su viaje obtendrá resultados palpables en beneficio de nuestra tierra amada, de nuestros hermanos que allí quedan, colmando así las aspiraciones de los que nos encontramos en América, más unidos a nuestra patria que si allí viviéramos, por cuanto en ella pensamos, allí tenemos nuestros seres queridos, allí están nuestras ilusiones para un mañana que no para todos ha de llegar, a su bienestar contribuimos con el producto de nuestro sudor diario, sin exigirle en cambio, más que amor y progreso.

Nuestros sentimientos y nuestra contribución baskista y españolista, no están bastardeados por aspiraciones egoístas ni lograrías personales; nada esperamos de allí en bienes materiales para nuestro beneficio; hacemos sacrificios y queremos que nos pidan más; más dedicación, mayor empeño para el engrandecimiento de nuestro país, pero queremos también ver que esa es aspiración lealmente sentida allí. Es bien modesto nuestro anhelo; su altruismo es innegable y sin embargo, su cumplimiento nos satisfaría plenamente, ya que demostraría que por fin, después de tantas manifestaciones de confraternidad, después de tanto lazo estrechado que ha convertido al hispanoamericanismo en falderillo adornado para exposición, de tanto abrazo, banquete, discurso, conferencia y proyecto evaporado con el humo de los habanos, habría sonado en el sentir español la voz de "a la tarea"; el silbato que llama al trabajo.

Quisiéramos creerlo,—repito—pero no lo creemos, y la razón de nuestro excepticismo en cuanto a encauzamiento por parte de España, de estas aspiraciones nuestras hacia finalidades prácticas, está en la experiencia.

Quien hambre ha, con pan sueña—dice un proverbio—y nosotros, emigrados a estas Américas, tenemos hambre de sentirnos siempre ligados al rincón de nuestros afectos; soñamos con ello el sueño de nuestra fantasía, de nuestra constante aspiración, de nuestro deseo de que los países de lengua común tengamos comunidad de intereses en cuanto las necesidades de la vida lo permitan; intereses íntimamente ligados e interdependientes allí donde la comunidad no sea posible.

No han faltado todas estas décadas discursos que dieron por cosa hecha lo que era una aspiración; cantos a la raza, al idioma, a la fraternidad, etc., etc., por elementos bien o mal orientados que en sus cantos no perseguían tanto el estrechamiento de relaciones en beneficio futuro y común de los países, como el resultado inmediato de sus músicas celestiales. Hemos podido admirar la verbosidad y fantasía de varios Colones que se han ido sucedien-

do, unos en misión oficial, otros en "razzia" por cuenta propia y a lo que sacaran para su faltriquera; han abundado los artistas de la palabra, del decir culto, florido, castizo y hermoso, malabaristas de la frase encantadora y convincente. Hubo entre ellos quien, a los pocos días de llegar a esta, nos propinó una estupenda conferencia en un teatro, haciéndonos la descripción de... Buenos Aires. Sin duda tenía esos apuntes para una disertación entre los Papúas y se los echó equivocadamente al bolsillo, produciendo entre los asistentes el estupor que es de suponer y los comentarios que también pueden suponerse, aunque no expresarse en este artículo. Hay que imaginarse lo instruídos que quedamos sobre esta novedad tan interesante para nuestro modo de encarar el hispanoamericanismo.

La confraternidad, la comunidad de raza, la del lenguaje, se están explotando constantemente por elementos peninsulares como finalidad del hispanoamericanismo, pero si bien es ello una finalidad para el conferenciante o para los articulistas de la prensa española que trabajan "pro domo sua" puesto que de ello viven, para nosotros no son finalidades, sino medios de llegar a ella, armas que tenemos en la mano y que en España no quieren aprovechar los directores de nuestro país; sea porque ello hiera sus intereses privados o políticos, o porque tienen otras cosillas que atender con mayor urgencia.

El hispanoamericanismo es asunto de tanto interés para la madre patria como para sus hijas emancipadas; éstas están tan ávidas como nosotros del estrechamiento de relaciones prácticas—al decir nosotros no me refiero a políticos, toreros, despreocupados ni ignorantes, sino al elemento productor de España y a los españoles residente en América—y, sin embargo, sus gestiones se estrellan siempre en España, como se vienen estrellando las que hacemos los españoles emigrados.

Por lo visto, el hispanoamericanismo que interesa a España se reduce a los siguientes puntos:

Recepción de los cientos de millones de pesetas que los españoles de América envían anualmente a sus familias y pueblos.

Validez en América de los títulos universitarios españoles para el ejercicio de profesiones sin previa revisión de suficiencia profesional.

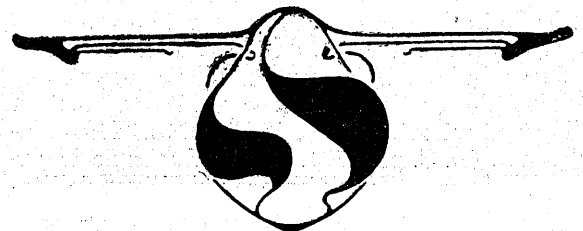
Protección de derechos de autor para las astra-canadas que se representen en estos teatros.

Liberación de derechos y facilidades de venta para la indecente producción pornográfica de librería con que una buena parte de la actual "literatura" española infecta a América.

Estos son los puntos que hasta el presente se han debatido en el hispanoamericanismo en relación con la Argentina y es de suponer que sea esa misma la "política de intercambio hispanoamericano", seguida con los demás países de este continente.

**Emakor.**

(Continuará)





## RADIOTELEFONIA

Sabemos que muchos chacareros y estancieros de nuestra campaña, poseedores de pequeños aparatos receptores, obtienen diariamente valiosísimas informaciones de interés general, que desde la capital se transmiten por la radiotelefonía al país entero.

Hoy se calcula que pasan de veinte mil los aparatos receptores en uso en la República. Dados los enormes beneficios que este maravilloso descubrimiento está llamado a reportar, especialmente en países que como el nuestro tienen su población productora diseminada en grandes extensiones y lejos de toda comunicación rápida y regular, no es aventurado predecir que el desarrollo de la radiotelefonía con fines prácticos alcanzará entre nosotros un desarrollo increíble. Bastará que los receptores vayan poniéndose al alcance de bolsillos modestos y que tanto por los Poderes Públicos como por las empresas particulares se organice la utilización de las ventajas de ese sistema de comunicaciones para que los interesados se multipliquen.

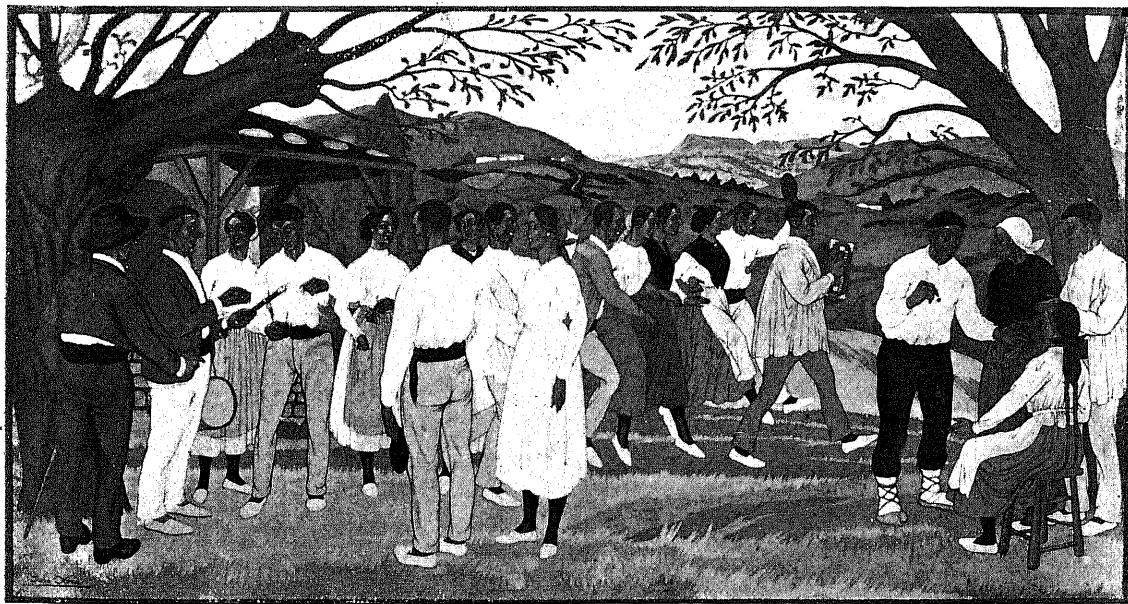
El Ministerio de Agricultura, a cuyo frente se encuentra una personalidad que se interesa por servir a su país en la importante rama de los negocios públicos que le está confiada, es el llamado a establecer, de acuerdo con la Sociedad Rural, servicios hasta ahora imposibles de realizarse. Esos servicios nada costarían; no es ya necesario para ponerse en contacto con el país el gasto de papel, impresión, estampillado, reparto, gastos de oficina con regimientos de empleados; un simple trasmisor en cualquier parte y desde él, a cualquier hora del día o de la noche se establece el

contacto con el país entero, desde la Patagonia hasta el Chaco y de los Andes al mar, con la noticia interesante del momento, con el consejo indife-rible, con la conferencia ilustrativa y educadora, con la información urgente, que el analfabeto entenderá tan claramente como el letrado, recalcada por el consejo y la inflexión de la voz en los puntos de mayor interés. Todo ello a la hora que más le conviene, cuando ya dejó sus tareas hasta el día siguiente, o cuando llueve, sin necesidad de preocuparse de asistir a conferencias, de abandonar sus tareas durante días enteros, sin gastos de viajes ni molestias de cambio de asiento, y si así le place, ocupado en sus trabajos manuales. Le llegará en el momento oportuno el consejo que necesita, lo mismo para prevenir perjuicios que para efectuar envíos de mercancías de que en ocasiones, carecen accidentalmente las poblaciones cuando en otros puntos del país abundan, y que no se ponen en movimiento por falta de información de si el envío puede en esa oportunidad producir ganancias o pérdidas.

Es posible concebir mejor medio de aconsejar sobre producción agrícola o ganadera o sobre avicultura?

Habría nada más fácil que difundir por medio de la radiotelefonía toda clase de enseñanzas útiles al país?

Y en cuanto a instrucción superior. Se da el caso en estos momentos de que miles de alumnos no encuentran ubicación en las escuelas especiales por falta de capacidad de las aulas. No podrían dictarse las materias por radiotelefonía a fin de quien quiera instruirse en ellas pueda hacerlo sin trámites de matrículas y la serie de dificultades que significa la inscripción, la obtención de plaza y la asistencia a veces imposible? La economía en



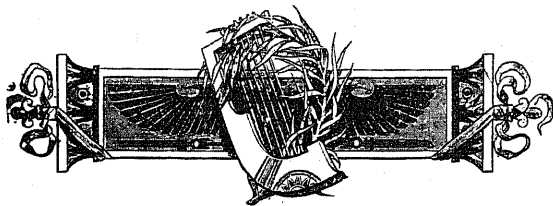
«FIN DE ROMERÍA»

(Dibujo de José Arrue)

personal docente sería inmensa, con la ventaja de la eliminación del incompetente y el control del cumplimiento del deber que sobre el profesorado ejercería el país entero.

Otros aspectos interesantísimos ofrece también el sistema de comunicación inalámbrica, pero hoy por hoy son estos los dos más interesantes para el país, para su producción y su educación.

Los aficionados al tango, al shimmy, a los conciertos y demás "macanas" también sacarían punta a su lápiz.



## AMA BATEN ATSEKABEAK

—; Eskuchotik eldu ta eskalletan beera, pashtel bana eman da etzera atera nere Julita'rekin lenago kalera, eskolik ezdalako anche jostatzeraz? ¿Non dezu aizpachua? ¿non ibildu zera? ¿eztakizula non dan esanaz, onera, zatoz zure amaren begiyen aurtera? ¡Jesus amoriyua! ¡Jesus biyotz bera! ¡zu nere doloriaz kupitzen bazera, arren bildu nazazu aurchua echera!...

—; Amacho! ¿nola beste denda aundi artan, amonakin goshuak genituben "ñan ñan"?... ¿ez aldaki amacho nola izan giñan?... ¡chupatzekunak ere badira bada an...!

—; Non, ene, non!

—; Eztaki

Pia'kin lenguan, pashtel aundi bat nola ikusi genduan?

—; A bai!; Pepa'enian;

¡zer gauzak goguan ume berrichu onek gordetzen dituan!

¿Eta zer?

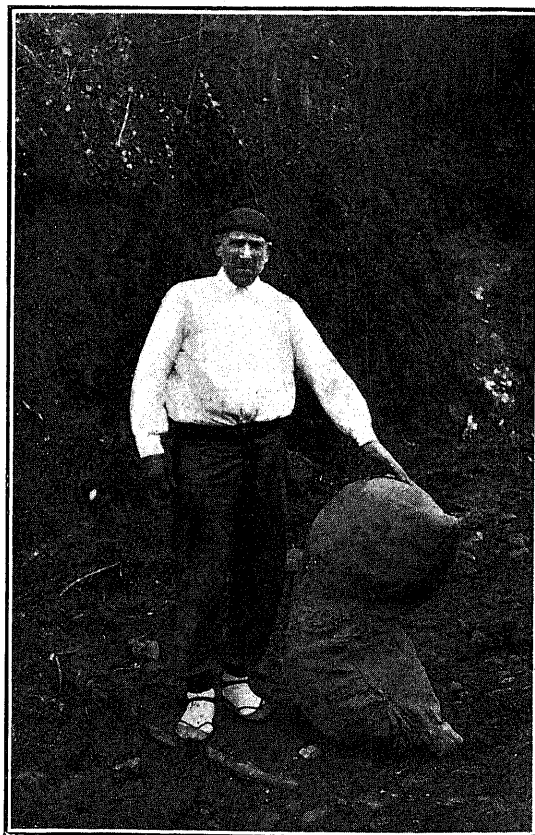
—Anitacho

aizparen kontuan, biyak anche utzi ta alkarren onduan, nere amonia gana joan nintzan orduan...

Amacho, kulpa denak eman Anita'ri,

Ana'k berak, Anita'k, esan ziran neri, ark egingo ziyola kontu Julita'ri. Ontan kale kantoyan ama larriyari, azaldu zayo ume zoragarri ori. Besuak zabalduta biyotzen poz garri, eman diyozka bi, lau, sei laztan berari, bere errayetako biyotzen pushkari. Aurchuak eldu diyo gozoz amachori efa amak malkotan laztanka berari, begiratuaz zeru eder garbiyari, biotza zabalduaz berri eder-ari, nola choriyak pozez udaberriyari, asiya eguanzan gurka kantari, ¡añ gozoz, añ kontentu ta añ miresgarri, amak eman ziyozkan graziyak Jaunari, aurchua besuetan ziyolako jarri!

Biktoriano Iracla.



El veterano forzudo eibarrés Martín Agirregómezkorta, (a) "Arizmendi", que levantó en la plaza de Ermua (Bizkaya) una bolsa de trigo de 242 kilos.

(Fot. de Ojanguren)

# VARIEDADES

## LA TELEFONIA SIN HILOS

No es sólo en Londres, y cerca de París, donde se ha oído el concierto dado en América.

Pierre Auschitzky, que tiene una estación particular en Arcachón, ha oído perfectamente el concierto emitido por la estación de Bamberger.

También fué oído el concierto por M. Dumas, que posee una estación cerca de Burdeos.

## SOBERBIO CARILLON PARA BEGOÑA

Una gran fábrica de relojes de Sumiswald (Ginebra) acaba de terminar un reloj destinado a la basílica de Begoña, que costará 65.000 francos, que en otra ocasión anunciamos iba a construirse.

Se trata de un aparato de precisión, que puesto en combinación eléctricamente con el campanario, podrá hacer sonar 23 campanas, de las cuales la más grande pesa diez quintales métricos y la más pequeña 24 kilos.

Las campanas podrán tocar aires religiosos con una precisión admirable.

## EL ECLIPSE DE SOL DE 1923

Los astrónomos prepáranse a realizar estudios relativos al próximo eclipse de sol, que ocurrirá en México durante el mes de Septiembre de 1923.

Aunque la fecha está aun lejana, dispónense los hombres de ciencia a prepararse para acudir a presenciar dicho fenómeno, para tratar de comprobar algunas de las afirmaciones de Einstein.

## MARRUECOS COSTO EN ENERO 32 MILLONES

Según los datos oficiales de la Intervención civil de Guerra y Marina y del Protectorado en Marruecos, durante el mes de enero último se efectuaron pagos líquidos, con cargo a la sección 13 del presupuesto, por valor de 32.548.299.57 pesetas; de ellas, 31,67 millones por Guerra.

Sumadas estas cifras a las de meses anteriores, arroja para los nueve primeros del ejercicio económico, 328,11 millones de pesetas en total, y 303,63 para Guerra, contra 361,32 y 346,65 millones, respectivamente en 1921-22.

## EL AYUNO ES UN REMEDIO

En la Sociedad de Medicina de París, M. Natier ha declarado que se había curado radicalmente, sin operación, de un voluminoso antrax en el cuello, observando simplemente un ayuno total, ininterrumpido durante quince días.

El antrax del cuello es una afección inflamatoria aguda horriblemente penosa, dolorosa y que debe considerarse como grave. Es raro que no indique el mal estado general de un organismo fatigado, intoxicado, y a menudo, diabético.

Este éxito del ayuno es muy de notar. Al cabo de cuarenta y ocho horas, la invasión rápida del antrax había sido contenida, el dolor suprimido, y había desaparecido la contracción del cuello.

## LA EFUSION DE "TXANTXO"

"Txantxo", el conocido pelotari del cuadro donostiarra, ha sido protagonista de innumerables anécdotas y pintorescos sucesos.

En una ocasión en que fué a jugar a Pamplona, le

acompañó a la estación, a su regreso a San Sebastián, el ex-pelotari Murillo.

"Txantxo" se acomodó en el vagón y permaneció bastante rato sin hallar palabras de despedida.

Por fin sonaron las tres campanadas para la salida del tren, y entonces "Txantxo", alargando la mano a Murillo, se despidió de él:

—Bueno... Pues que lleves buen viaje.

## EL MEJOR LENGUADO DE ESPAÑA

El ilustre Castelar era un asiduo veraneante de San Sebastián, donde contaba con muchos amigos y admiradores. Era uno de éstos cierto "indiano" donostiarra que todos los años sentaba un día a comer en su mesa al eminente orador. Y el "indiano", que no sabía cómo pagar este honor, se deshacía en pintorescas lisonjas, como la siguiente:

—Digan lo que digan sus enemigos, don Emilio, usted está siempre el mejor lenguado de España.

El buen "indiano", que aun será recordado por sus muchos amigos de la pasada generación, murió sin haber llegado, claro está, a ser académico de la Lengua.

## LA MOMIA MUERTA

A fines del Directorio, después de la campaña napoleónica de Egipto, encontró un día Augereau a su amigo Larrey que acababa de regresar de El Cairo con Bonaparte.

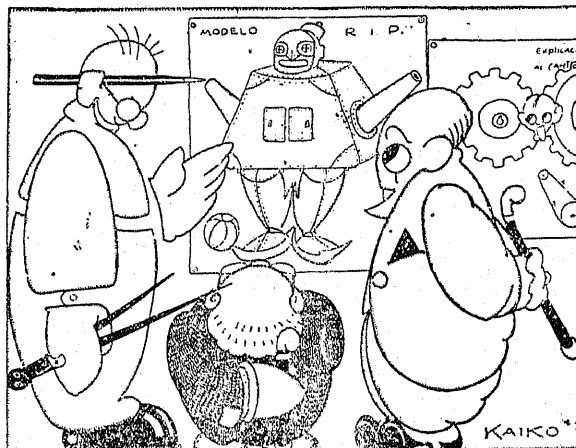
—¿Has traído algo interesante de tu viaje?—le preguntó.

—Sí—contestó Larrey;—una magnífica momia. Ven a verla.

Cuando vió la momia, Augereau—que ignoraba qué clase de animal podría ser...—quedó sorprendido de su inmovilidad; y, después de mucho palparla, exclamó decepcionado:

—¡Pero esta momia que has traído está muerta!

## SPORTS?



—Vean mi último invento.  
—¿El tanque humano?  
—¡Ca, no, señores! Es un traje de sport para partidos de campeonato.

## Oficinas Químicas Nacionales FUROR FOOT-BALLISTA

**Mercancías inutilizadas a su llegada al país, el año 1922**

A fin de que los productores y exportadores peninsulares se den cuenta de lo delgado que en esta República se hila en materia de inspección de productos alimenticios y de los perjuicios a que se exponen al remitir artículos que a su llegada al país no reúnan las condiciones que la ley argentina exige, damos a continuación el detalle de las mercancías inutilizadas en aduana por las oficinas químicas nacionales, por deficiencias de estado o fabricación.

Hacemos, además, notar que después de su entrada al país y mientras se encuentren en circulación, esas mercancías, quedan sujetas a constante inspección por parte de las oficinas químicas municipales, siendo la cantidad de mercancías multadas e inutilizadas por lo menos tan importante como la inutilizada por las oficinas químicas nacionales:

	Kilos
Castañas frescas . . . . .	311.915
Sardinas . . . . .	181.055
Pasta de tomates . . . . .	109.112
Anchoas . . . . .	108.018
Frutas secas . . . . .	78.080
Yerba mate . . . . .	75.453
Aceite comestible . . . . .	50.968
Achicoria . . . . .	43.448
Queso . . . . .	27.178
Aceitunas . . . . .	13.697
Bebidas alcohólicas . . . . .	19.396
Dulces, confites, etc. . . . .	9.556
Conservas de legumbres . . . . .	7.466
Pimientos al natural . . . . .	6.754
Conservas de carne . . . . .	2.564
Bacalao . . . . .	2.469
Harinas varias . . . . .	1.950
Pimentón . . . . .	1.678
Pescado fresco . . . . .	1.677
Hongos secos . . . . .	1.077
Esencias para licores . . . . .	387

Además, esta oficina ha intervenido en la refinación de 840.000 kilos de aceites importados para tal fin por las diversas fábricas del país.

El número de análisis efectuados ha sido el siguiente:

Capital . . . . .	28.189
Rosario . . . . .	5.652
Mendoza . . . . .	7.124
San Juan . . . . .	7.125
Salta . . . . .	647
Tucumán . . . . .	786
Total . . . . .	49.503

Las sumas percibidas en concepto de derechos de análisis y de sellado han sido las siguientes:

Capital . . . . .	717.088.—
Rosario . . . . .	131.737.—
Mendoza . . . . .	230.756.80
San Juan . . . . .	73.383.80
Salta . . . . .	7.937.—
Tucumán . . . . .	35.183.—
Total . . . . .	1.195.965.60

Esta cifra representa un mayor producto de pesos 168.656, con relación al ingreso correspondiente al año 1921 y un superávit de pesos 742.665.60 sobre el presupuesto total de 453.300 pesos que cuesta actualmente las oficinas químicas nacionales.

Decididamente, el foot-ball ha penetrado en el país basko, pero en forma tal, que para campos se improvisan los frontones públicos, los juegos de pelota a largo, las plazas, los pórticos de las iglesias y hasta los interiores de las viviendas.

Estáis tranquilamente en casa acariciando a los niños; váis y venís de un departamento a otro, y observareis que los chicos no piensan más que en pegar con el pie al pelotón.

El otro día, sin ir más lejos, el más pequeño de los míos, nos metió un goal entre los pucheros. La cocinera, toda alarmada, nos comunicó el desastre sufrido, pues rodaron las viandas por el suelo.

El chico insistía en que allí—donde los pucheros—estaba la portería.

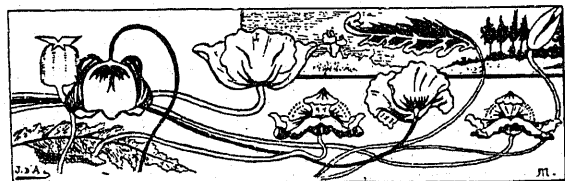
Vais a un bautizo, y el *nene* observa que en la explanada de la iglesia se futbolea; que los monaguillos, al andar, lo hacen parodiando alguna jugada futbolística y que hasta los padrinos echan a *arri-puluch* los soses igual, exactamente igual, que el pelotón. Lanzadas así las monedas, los diferentes *equipos* se echan a la pelea; allá se ven *pelotones* de chicos rodar por el suelo, y todo por recoger monedas. Los niños gritan, piden más; los padrinos, si no quieren sentar plaza de *simurres*, repiten los *arri-puluches*.

El *nene* sigue observando, y para cuando llega a casa la comitiva y le desnudan del traje majó, observa asombrada la mamá que cuando lo llevaron a la iglesia. ¿No os fijáis que ahora parece que quiere decir: gol... goal...?

Sí, mi querido José Ramón: hace muchos años que el euskera se va de los pueblos euskeldunes. Se va con él todo lo tradicional, todo lo nuestro. Los baskos abrimos de par en par las puertas a todo lo exótico, y dejamos escapar lo peculiar, lo nuestro.

Bien está que se dé hospitalidad a lo que sea bueno y conveniente, sin mirar a su procedencia; pero nunca relegando y menos olvidando lo tradicional, lo de casa. ¿Dónde están nuestros famosos pelotaris? ¿Dónde nuestro mutil-dantzaris? ¿Y los chistularis? Pronto asistiremos en el Baztán—de no poner rápido remedio— a la segunda representación de "El último tamborilero de Erraondo". ¡Que no pueda decir de mi tierra el ilustre Campión otro tanto! ¡Que la recia prosa del maestro siga cantando las virtudes, usos y costumbres de nuestra raza secular por muchos años!

De "La Voz de Navarra"



COLABORACION URUGUAYA

## OFRENDA

Sacudido por una brutal conmoción, empuño mi doliente pluma empapada en acibarado llanto. Quiero descubrir a aquél que, con la inconsciente modestia de su raza, de nuestra raza, veló su personalidad. Quiero hablar un momento, con efusión de afectos desgarrados, de Félix Mendizábal. Detendré por un instante mi vida y con unción viviré el recuerdo muy caro del querido muerto.

Félix Mendizábal sólo había alboreado; todavía en la aurora de la vida se preocupaba de armarse para la lucha. La fiera realidad no había aun roto su alada fantasía de adolescente. La Providencia, cuyos designios no alcanzamos, pero sí, cristianamente aceptamos, nos lo arrebató sin que gustáramos las ricas mieles de su espíritu, cuya inteligente elaboración conocimos.

Cual correspondía a la naturaleza profundamente simpática de su delicada psiquis, había en el mirar apacible de sus ojos pardos la infinita melancolía de los crepúsculos campesinos; es que en su alma niña, excesivamente sensible, rebotaban con trascendencia dolorosa las desgracias de los hombres.

La calidad superior de su espíritu selecto se revelaba en la generosidad sin término de sus juicios y en el desarrollado gusto por las cosas bellas.

Parco en palabras; hablaba perezosamente, cuidando del perfecto equilibrio del cerebro y el corazón; el soplo ardiente del sentimiento caldeaba su razón. Su conversación, siempre jugosa, tenía el doble encanto que le proporcionaba su cultura de estudioso y la fineza de su observación, abonadas ambas por una sugestiva sinceridad.

Su inteligencia lúcida, vivaz y sobre todo dúctil, le aseguraban el triunfo. Y qué no decir de su corazón, de su gran corazón, en el que todos cabíamos y en el que todos fraternizábamos? ¿De su bonhomía que se calaba callandito en nosotros? Rara magia ésta que hacía que su voluntad llegaría a ser dueña de nuestro ánimo... pero le faltaba la maldad refinada de las dueñas coquetas para violentar una voluntad amiga: era en extremo respetuoso de las ideas ajenas.

Y en amalgama con virtud tanta, todavía las prístinas de la raza: hidalgúa, perseverancia y fortaleza de convicciones.

Junto a las hojas doradas que ruedan en este Otoño, secando el espíritu del poeta, yo observo una hermosa, toda verde aún, pero sin la inquietud de la vida, y que ha secado a un corazón amigo... Una tristeza muy grande inunda mi alma, y mis ojos se levantan, y el cielo que siempre nos mira compasivo, pienso que hoy lo hace también promisor... Sea.

Los santos aceptan como homenaje de ardiente fe, la luz del modesto cirio que manos piadosas han encendido con intención propiciatoria.

Accepta, querido Félix, esta plegaria laica que de lo más hondo de mi corazón ha salido de mi tosca pluma. Acéptala, tú que fuiste bueno, como luz tremante que mi espíritu acongojado arroja sobre tu cuerpo exánime, a guisa de ofrenda también propiciatoria.

Juan B. Yrueguy.

Montevideo, Junio de 1923



## Bibliografía—

Decíamos hace poco, que la llegada de un nuevo libro que habla de nuestro país, nos hace la impresión de una persona grata que nos visita, seduciéndonos sus palabras.

En efecto, un volumen titulado "Boiras" que acabamos de recibir con amable dedicatoria de su autor José María de Luzaide, lo hemos saboreado en dos sesiones. Sus 293 páginas, compónense de narraciones, poesías y comentarios históricos y de todas ellas se desprende un aroma delicioso que cautiva a quien siente amor de verdad, amor desinteresado y elevado por el solar nativo, que la ausencia lo agranda e intensifica.

"Boiras" es un libro interesante y delicado, escrito con encantadora sencillez, al ritmo de un corazón basko. En todas sus páginas descriptas finamente y observadas con cariño, revélase la noble tendencia del autor, de enaltecer a la raza y a sus tradiciones y de velar por la difusión y conservación de nuestro sabio idioma.

Versifica el Sr. Luzaide con la misma sencillez que escribe en prosa, lo que fácilmente podrán apreciar los lectores por la composición denominada "La tala" que reproducíamos en el número anterior.

De sus narraciones, "El jardín parroquial", es un bello cuadro de color, armonía y sentimiento que se destaca de todos en nuestro concepto, descubriéndose el delicado temperamento artístico del autor, que debe perseverar en su obra literaria, pues su aporte puede ser muy valioso para la bibliografía baskongada que en estos últimos tiempos pasa por un período de enriquecimiento.

## Visitas

Hemos tenido el agrado de saludar a nuestro estimado amigo don Manuel Mujica, estimado miembro de la colectividad baska en Montevideo y amable propagandista de esta revista.

Hemos saludado también estos días a los compatriotas y amigos: don Vicente Odoriz, de Mendoza.

## Don Pascual Salbarredi

Se ha embarcado en el vapor "Lutetia", nuestro estimado amigo don Pascual Salbarredi, conocido vitivinicultor de Rodríguez Peña (Mendoza).

El viaje del señor Salbarredi, es puramente de

placer; y porque es de los euskaldunas que no olvidan al país nativo, después de pasar una temporada en Berástegui, su pueblo nativo, realizará una gira por lugares de Baskonia, que en viajes anteriores no ha visitado.

#### “La Economía Comercial”

Esta antigua compañía de seguros, acaba de repartir a sus accionistas la Memoria correspondiente al ejercicio 1922 a 1923.

Los siniestros abonados durante el Ejercicio, han sido muy elevados, alcanzando a la suma de pesos 544.860.75 m/n., de cuyo importe se recuperaron de los reaseguradores \$ 371.400.90 m/n.

Las primas efectuadas por las secciones incendio, marítima y vida durante el ejercicio, se han mantenido en conjunto, al nivel del año anterior.

#### Reuniones

En su residencia, el señor L. M. Salaberry ofreció una fiesta a sus amistades, con motivo de su próximo viaje a Europa.

Asistieron numerosas familias, improvisándose un baile, que se prolongó hasta las primeras horas de la noche.

#### Demstración

En el Hotel Internacional de Temperley, fué obsequiado con un banquete el señor José Amezcua, con motivo de su próximo viaje a Europa.

#### Acceso al desembarcadero—

En adelante los permisos de acceso a la sala de espera del desembarcadero de pasajeros de la dársena Norte, serán otorgados exclusivamente por la Admna de la Capital, en las condiciones establecidas en la resolución de 10 de Noviembre de 1922, que fija el permiso de acceso en la suma de un peso moneda nacional, de acuerdo con la ley de sellos.

#### Doña Nemesia Mendía de Echarte

En el vapor “Infanta Isabel de Barbón” se embarcó el 2 del actual para nuestro país, la señora Nemesia Mendía de Echarte. En Sangüesa, su pueblo natal, pasará una temporada de descanso y durante la época veraniega permanecerá en San Sebastián.

En los últimos meses, la señora Mendía realizó frecuentes giras por el interior del país para atender a las solicitudes que se le hacían de las diversas academias de corte y confección, que bajo su nombre funcionan por centenares en las principales localidades de la República.

Respondiendo al favor que el público dispensa a su “Método de Corte Parísien”, cuyo éxito en materia de métodos de tal género, no tiene precedentes hasta ahora, en vísperas de embarcarse su autora, apareció la 17.ª edición, enriquecida con nuevos modelos, dibujados y grabados con la mayor nitidez y claridad, de manera que los que lo utilicen puedan compenetrarse fácilmente de su práctica enseñanza.

Mencionar que acaba de salir la 17.ª edición, es el mayor elogio que puede hacerse de su sistema, ante cuya difusión, las numerosas imitadoras han visto fracasadas sus tentativas.

#### Viajeros—

—Regresaron de Hernani, donde han pasado larga temporada, los señores Setien y Liceaga, de Mendoza.

#### Compromisos y enlaces

Se realizó el enlace de nuestro estimado compatriota don Manuel de Gurmendi, con la señorita Lucía López.

—En casa de la novia, y en la mayor intimidad, será bendecido el 23 del corriente el enlace de la Srta. María Elena García Fernández con D. Jorge A. Echayde (hijo), ceremonia en la que actuarán como padrinos Da. María J. Iribarren de Echayde y D. Manuel García Fernández.

Serán testigos en el acto civil los señores Manuel García Fernández (hijo) y Felipe Boueau, por parte de la novia, y el Dr. Jorge A. Echaide y D. Pedro A. Iribarren, por la del novio.

—En Rivadavia, se efectuó el enlace de la señorita Angela Sevilla con don Enrique Azcárate.

—En Santo Tomé, contrajo enlace la señorita Elida Subizar con don Francisco Almeida (hijo).

—En Mendoza, se verificó el enlace de la señorita Amalia Toranzo con don Casimiro Egaña.

—En Salta, ha sido pedida la mano de la señorita Javiara Zabaleta por don Raúl Zubiría, cuyo enlace se efectuará en septiembre próximo.

—En Norquincó, se efectuaron los enlaces de la señorita Cecilia Salaberry con el señor Valdo Bayer, y el de la señorita Elena Salaberry con el señor Domingo Baso.

Fuó consagrado el enlace de la señorita María Teresa Berisso, con don Juan Vicente Onaindia.

—En Rauch, resultó un acontecimiento social, el enlace de la señorita María Rebeca Garralda, con el señor Armando Cier.

—Se concertó el compromiso matrimonial de la señorita Rosa de Urkiza con don Carlos Zemborain.

—En Santos Lugares, se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita Sofia Gallo con don Emilio Etchart.

—En Oliden contrajo matrimonio la señorita Elisa Arguiñarena con D. Jacinto Guzmán.

—Se formalizó el compromiso matrimonial de la señorita Blanca R. Galli con el señor Angel Larrumbe. La boda se realizará a fines del mes en curso.

—Para el 23 del corriente se anuncia la boda de la señorita Teresa Yoral, con nuestro suscriptor señor Domingo Camino.

#### Sport Basko en Mendoza

En la cancha del Club Gimnasia y Esgrima de Mendoza, y en presencia de numerosa concurrencia, se jugó el partido de pelota a sare concertado entre el campeón argentino Vicente del Río y los jugadores de dicho club Gregorio Aguirre y Ricardo Acevedo.

Triunfó Vicente del Río por 6 tantos en 70.

#### Mercedes Lugones de López de Gomara

El hogar de un miembro destacado de la familia periodística, acaba de sufrir un rudísimo golpe.

Ha fallecido en esta capital, después de sufrir las alternativas de una delicada dolencia, la distinguida señora Mercedes Lugones de López de Gomara, esposa del señor Justo López de Gomara, director de “El Diario Español”, quien con tan triste motivo ha recibido muchos testimonios de pesar.

La extinta era una dama de relevantes dualidades, muy culta y de nobilísimos sentimientos, circunstancia, que ha hecho doblemente sensible su desaparición.

**¡Lindo basko!**

Bajo este título, publica "El Heraldo" de Concordia el siguiente suelto, que reproducimos a título de información:

"Un basko de Olavarría llamado José Goikoechea, viendo el excesivo precio que cobran los carniceros, no obstante el reducido costo de la hacienda, ha instalado allí una carnicería para vender la carne a diez centavos el kilo.

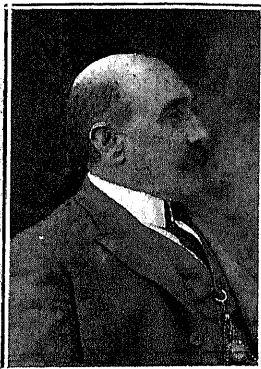
Asegúrase que el basko, ante la protesta de los carniceros de aquel punto, ha contestado:

—Carniceros abusar—yo no querer permitir—si el carnes no rebajar—basko con suya salir".

Si no es cierto, debería ser para que la actitud del "Lindo basko" de Olavarría sea generalizada en favor de la gente pobre.

**Don Juan Resusta**

En momentos que entra en máquina el presente número, nos llega la triste noticia del fallecimiento de don Juan Resusta, consecuente suscriptor de esta revista y estimado compatriota.



El señor Resusta hallábase radicado en Bahía Blanca y por consejo médico se trasladó días pasados a esta capital para ser convenientemente atendido de las consecuencias que produjo en su organismo una traicionera gripe.

Inmediatamente que llegara, se internó en el Hospital Español, pero los recursos de la ciencia de nada sirvieron, el corazón dejó de latir y tan útil existencia se paralizó para siempre.

Era gipuzkoano, natural de Mondragón y desde su llegada a la Argentina, se consagró a los negocios de frutos del país y haciendas en el Mercado de Buenos Aires, con los más importantes acopiadores y exportadores; su colaboración fué siempre tan eficaz, que al fundarse la Compañía Sansinena, llegó a ser uno de sus elementos más valiosos. Cuando esta compañía extendió sus actividades a la zona de Bahía Blanca y construyó el frigorífico La Negra, en Cuatrerros, al señor Resusta se le confió la misión de mayor confianza, con una fe absoluta en su experiencia y en su probidad. En el desempeño de aquel puesto, puso de manifiesto su competencia, a la que unidas sus excelentes cualidades personales, despertó la estimación del directorio y de cuantos hacendados tenían oportunidad de tratarle. Por eso su inesperada desaparición será muy lamentada, no sólo en Bahía Blanca sino en una gran zona de la provincia.

Enviamos con este triste motivo, a la afligida familia del señor Resusta, nuestros sentidos votos de pesar.

**Ingeniero Pedro J. Issouribehere**

En La Plata dejó de existir el ingeniero agrónomo Pedro J. Issouribehere, quien desempeñó servicios en el ministerio de Agricultura durante 18 años y se hallaba vinculado a las instituciones y actividades de carácter agropecuario.

**Necrología**

Han dejado de existir en esta capital:

María Jesús Muruaga de Echeandía, Francisca Zendoya de Azpitarte, Pedro Ricardo Ezeiza, Gra-

ciana Amestoy de Lértora, Benito Bergara, Máximo Antonio Garay, Eusebio Lazcano, Mariana Urrutitipy, Narciso Madariaga, María Elena Guebara, Manuela Azaldegi, José Arrizabalaga, Domingo Irigoyen, Margarita Saracho.

- En Villa Ballester: Dominga Elizalde de Vie.
- En Quilmes: Gervasio Indarramendi.
- En Avellaneda: Domingo Mendiburu.
- En Adrogué: Elisa R. de Salterain.
- En General Pico: Martín Goñi.

**LOS BASKOS EN EL URUGUAY**

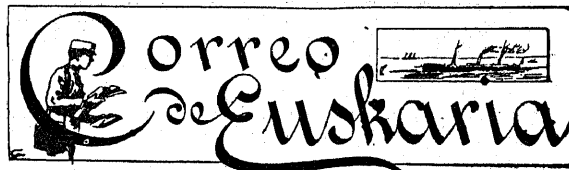
**El señor Bidegaray, obsequiado**

Un núcleo de socios de la sociedad Euskal Erria, despidió, en el salón de Malvin con un almuerzo, a su presidente don Juan B. Bidegaray, en cuyo acto tuvo el obsequiado la grata oportunidad de ver exteriorizadas las simpatías que goza entre los socios.

**ADMINISTRATIVA**

Se ruega el envío, sin pérdida de tiempo, del importe de la suscripción que vencerá el 30 de Junio próximo, por razones que hemos manifestado anteriormente.

La Administración.



**ALABA**

**LA VIRGEN DE ESTIBALIZ**

Con toda solemnidad se celebraron las fiestas de la coronación de la Virgen de Estibaliz.

Concurrieron muchos forasteros, principalmente de las provincias hermanas.

El Ayuntamiento asistió en corporación a la fiesta de la coronación.

Llamó la atención la iluminación artística de las calles de Dato.

**EN SANTA CRUZ DE CAMPEZO**

Dos jóvenes de 18 años, Sebastián Amerun y Emilio Díaz, éste de Ulibarri, se encontraban en casa de Gerardo Larraun, examinando una escopeta.

Uno de aquellos tuvo la mala fortuna de que se le disparara el arma, que estaba cargada, causando la muerte al dueño de la casa Larrausi.

**CONCURSO DE GANADO CABALLAR**

La Junta Provincial de Alaba ha organizado para el mes de Septiembre próximo un gran concurso de ganado caballar que subvenciona la Asociación de Ganadería con tres mil pesetas.

Esperan los organizadores que las corporaciones apoyen este importante concurso concediendo igualmente subvenciones.

## GIPUZKOA

### EN URNIETA

Siguiendo tradicional costumbre, tuvo lugar en la antigua ermita de Santa Cruz de Azkorte y sus alrededores, fiestas religiosas y clásicas.

—El Ayuntamiento abrió concursos para provisión del material eléctrico para tres subestaciones de transformadores con destino al alumbrado público.

### EN ANDOAIN

Se celebraron con el lucimiento de costumbre, las clásicas fiestas de Zumea, las más divertidas, las más concurridas y las más famosas de Andoain.

La kalejira y la "verbena" amenizadas por la Banda municipal, viéronse muy alegres.

A la procesión asistió como es de práctica, el Ayuntamiento en corporación con la Banda municipal.

Para que nada faltase se bailaron aurrekus y se jugó un partido de football.

### EN BERGARA

Según informaciones cablegráficas, se ha celebrado en aquella población un gran mitin de obreros e industriales armeros de las provincias baskas, acordándose por unanimidad, luchar con toda energía hasta conseguir del Gobierno la derogación de las disposiciones que afectan a la citada industria. Cálculase que al mitin concurrieron alrededor 12.000 personas.

—El ayuntamiento ha consignado en sus presupuestos una asignación destinada a la creación de una Escuela en Baskuenze.

### DIPUTADO POR TOLOSA

Ultimamente resultó elegido diputado por Tolosa, el señor Ricardo Oreja, por el partido conservador, el partido contrario a las libertades baskongadas.

### EN TOLOSA

Repentinamente falleció en la flor de la edad, el doctor don Buenaventura de Laskibar y Larreta.

—Van adelantadas las obras de ampliación de la calle de la Estación, con cuya mejora se evitará el peligro que corrían antes los vehículos, de producir choques entre sí y atropellos a los viandantes.

—Falleció la señora Cecilia Larrandía, esposa de D. Abdón Belgol.

### GARAGE INCENDIADO

En San Sebastián se produjo un gran incendio en el Garage Garnier, situado en la esquina de la calle de Iparragirre.

El fuego se inició en el taller de reparaciones, según parece, por un cortocircuito de la luz eléctrica. Por más que concurrieron enseguida los bomberos, no pudo evitarse el rápido desarrollo del elemento igneo.

Las pérdidas alcanzan a 300.000 pesetas.

### EN MENDARO

Dejó de existir el virtuoso sacerdote, don Pedro Miguel de Urruzuno.

### EN LEGAZPIA

Con motivo de las afamadas fiestas, tuvieron lugar

animados actos, amenizados por la brillante Banda municipal de Villarreal de Urrechua, y como festejos se celebraron carreras de cintas, ciclistas y pedestres y fuegos artificiales, y en la parte religiosa hubo también las solemnidades de rigor.

### EN RENTERIA

Repentinamente falleció el señor Danián de Urbietá, en circunstancias que estaba realizando una labor agrícola en campos de su pertenencia.

### DIPUTADO TRIUNFANTE

El marqués de Tenorio, el donostiarra León de Lizarritarry, ha salido por segunda vez triunfante en las urnas.

### CONFERENCIA

En el Ateneo Guipuzkoano, de San Sebastián, dió una interesantísima conferencia el señor Bonifacio de Echeagaray, acerca de "El culto de los bascos al hogar indivisible".

La competencia y amenidad del conferenciante tuvieron al auditorio pendiente, con extraordinario deleite, de la docta palabra del señor Echeagaray, tan calurosa como justamente aplaudida.

### EN SORALUZE (Placencia)

Se ha constituido en esta villa una Sociedad mercantil regular colectiva denominada "Gabilondo y Compañía", la cual se dedica a la fabricación de cachas y cantoneras de asta.

—El problema de la habitación se ha hecho tan agudo en todas partes, que hasta en esta villa se está intensificando la falta de viviendas.

### DON JOSE DE IRIZAR

Ha sido muy lamentado en San Sebastián, el fallecimiento de este genuino donostiarra.

Ejercía el cargo de jefe del Centro de Telégrafos. Por su temperamento campechano y por su buen humor era querido por todo el mundo.

Sentía hondo fervor por el engrandecimiento de su Donostia y como funcionario era modelo de cumplimiento y honestidad.

### EN AZPEITIA

Se celebró un gran festival deportivo, jugándose partidos de pelota a mano y de futbol.

La prueba pedestre despertó también gran interés en el público, pero la inclemencia del tiempo impidió a parte del público el presenciársela.

### NECROLOGIA

Han dejado de existir en San Sebastián:

Pedro Aspiazu y Echeberria, Félix Comas y Esmola, Pedro Aristegieta y Eguña, María Beristain de Ceranti, Josefa Guridi Juaristi, Dolores de León y Orio, Joaquina Orio e Iñurrategi, Timoteo Arrizabalate y Zarristegi, José Aramburu y Rodriguez.

## NABARRA

### LOS PEDRISCOS

Las últimas tormentas alcanzaron casi toda la provincia, beneficiando la mayor parte de los pueblos las cosechas.

Dichas tormentas llevaron granizo en muchos pueblos, y algunos en gran cantidad, causando daños de consideración en Urraul bajo, Puyo, Sansol y Tafalla.



**GARINOAIN**

Tuvieron lugar las tradicionales romerías que desde tiempo inmemorial se celebran anualmente.

**EN IRURITA**

El 10 de mayo tuvieron lugar las fiestas de este pueblo.

Con el segundo día de fiestas, dió principio la temporada de los partidos de pelota a guante y largo, juego que solo se conserva en los pueblos campesinos entre Arizkun y Sumbilla.

**EN BERGUI**

Falleció don Valetín Vicente de Ganuza, que durante muchos años fué secretario del Ayuntamiento de aquella villa.

**EN ANDOSILLA**

Se anuncia para pronto la inauguración del teléfono, servicio que proporcionará grandes beneficios a la comarca y que se ha conseguido de la Compañía Peninsular.

**SERVICIO DE AUTOBUSES**

Se hacen gestiones para establecer un nuevo servicio de autobuses que ha de establecerse entre Pamplona-San Sebastián y Pamplona-Bayona, con enlace en Mugaire.

**EN BETELU**

La última feria se vió muy concurrida y las transacciones fueron importantes.

Los prados, aunque retrasados, presentan excelente aspecto.

—Tuvo lugar en el hermoso frontón de esta villa, un famoso partido de pelota entre Fulgencio Aguirre y Carmelo Arin, de Betelu, contra Angel Mayo, de Betelu, y Zubillaga, de Andoain.

La particularidad de este partido consistió en que este último jugó "por debajo de pierna", y aunque los primeros ganaron con facilidad, Zubillaga jugó bien, causando con su manera de jugar gran espec-tación y entretenimiento de los muchos que presenciaron el partido.

**EN BURGUETE**

Ha sido menester proceder a la suspensión de las clases escolares, por el recrudecimiento del sa-rampián.

**COMPAÑIA TEATRAL**

En el teatro Gayarre, de Pamplona, ha debutado con éxito la compañía de Guerrero-Mendoza.

**EN AIBAR**

Descargó una granizada tan fuerte que causó enorme daño en el campo.

Durante veinte minutos consecutivos cayó abundan-tísima piedra, inutilizando las tres cuartas partes de los cultivos.

Los pobres labradores, ven inutilizados sus afanes y trabajos en menos de una hora.

**EN PUENTE LA REINA**

Se han iniciado las obras de reparación de la iglesia de Santiago.

**UN NUEVO LIBRO**

En una de las imprentas de Pamplona se está im-primiendo un libro en contestación al que publicó don Víctor Pradera, con el título de "Fernando el Católico y los Falsarios de la Historia".

El autor es un estudiante muy culto e inteligente que ha sido inspirado por todos los historiadores que más ha combatido el señor Pradera.

**EN NAJURRIETA**

Ha tomado posesión de la parroquia el joven pres-bítero D. Alejo Sorbet y Ayanz.

**EN ESPINAL**

Tuvo lugar el enlace matrimonial de la señorita "uritz-perriara", hija de la casa de Brerot, Sabina Lakabe, con el joven, hijo también de Espinal, que recientemente ha llegado de América, don Victoriano de Ordoki, de la familia de Perkain del mismo lugar.

—La sociedad de maderas Urtasun y Compañía se encuentra preparando los elementos para reanudar en los montes de Roncesvalles los trabajos de ase-rado, interrumpidos por causa de las nieves.

**UN TRAYECTO PINTORESCO**

Acaba de inaugurar, la sociedad de automóviles "La Montañesa", su nuevo servicio de viajeros a la capital de la Baja Navarra, San Juan de Pie de Port (Doniani Garazi), siendo un viaje deliciosísimo a través del Pirineo.

En combinación con "El Irati", sale el auto de Burguete a las diez y media y llega a San Juan para las doce. Regresa a las dos y media, llegando de retorno a Burguete a las cuatro, para tomar el de Aoiz seguidamente en combinación con el tranvía que lo conduce a la capital nabarra.

Es una excursión que convida a contemplar los encantadores y bellos paisajes de aquella incompara-ble parte de la montaña nabarra.

**EN BETELU**

Están tocando a su fin las obras que el Ayun-tamiento está realizando para la reforma del mo-lino harinero de la misma y la instalación del alum-brado eléctrico, obras que, según indicios, prometen ser de gran rendimiento para las areas municipales y de las que en breve se celebrará la inauguración oficial.

**FALLECIMIENTOS**

Han dejado de existir: En Pamplona: Florentino Aizpún.

—En Abdios: Gaspar Aranguren.

—En Iturmendi, Agustín I. de Zubiría.

**BIZKAIA**

**CONCIERTO DE LA CORAL**

En el teatro Arriaga, de Bilbao, se celebró un brillante festival, organizado por la Coral bilbaína para recaudar fondos con destino a su viaje a Ma-drid.

El teatro estuvo muy animado, y por consiguiente la recaudación ha sido buena.

La Coral interpretó canciones baskas, montañesas, asturianas y leonesas, que fueron del agrado del público.

**LOS DEFENSORES DE BILBAO**

El prestigioso bilbaino Federico de Echebarría, que luchó como voluntario en el sitio de Bilbao el año 1874, reunió en un banquete, el 2 de mayo, a los que fueron compañeros suyos en la defensa de la villa contra el sitio de los carlistas.

Asistieron 25 de dichos milicianos, excusándose 12 por enfermedad o ausencia. El acto tuvo lugar en

medio de la mayor animación, refiriéndose durante la comida incidencias y episodios del sitio de la villa.

Al final se pronunciaron efusivos brindis, tomándose el acuerdo de gestionar del Ayuntamiento que el monumento a los mártires de la Libertad sea instalado en otro lugar más céntrico y que en él se consigne un recuerdo para el alcalde señor Uhagón, que fué el presidente de la Junta de defensa de Bilbao.

#### NUEVO PRACTICO DEL PUERTO

En los exámenes celebrados en la Comandancia de Marina, ha obtenido el título de práctico del puerto y ría de Bilbao, don Angel Arana.

#### INCENDIO EN BILBAO

En un barrio obrero se declaró un violentísimo incendio, quedando cientos de familias obreras sin hogar.

#### EN ELORRIO

Se disponen veranear algunas familias, con cuyo motivo se han recibido en el pueblo numerosas solicitudes de habitaciones.

#### EN DEUSTO

Dió el señor Jesús María de Leizaola, una conferencia acerca del tema "Control obrero".

A oír la acudió un público muy numeroso de toda clase de ideas políticas y sociales, atraído por la actualidad del tema y por la personalidad del conferenciante.

Signió el auditorio muy atentamente el desarrollo de la disertación en la que fueron tocados puntos de la mayor actualidad.

Al finalizar, fué calurosamente aplaudido.

#### EN PORTUGALETE

Continúan bastante adelantadas, las obras de la dársena de San Benedicto.

—Entró en el puerto una enorme cantidad de anchoas, habiendo momentos en que se ha vendido a una peseta la arroba.

#### ACERCA DEL NACIONALISMO BASKO

En el Centro Basko de Bilbao, ha dado una conferencia sobre "Errores del Nacionalismo basko y sus remedios", el culto publicista don Eduardo de Landeta.

Combatió el que los nacionalistas hayan convertido en dogma el programa de Sabino de Arana Gciri, que éste formuló buscando el que pudiese adaptarse a diversas circunstancias, y recaló que la esencia de la acción nacionalista debe consistir en la consolidación de la conciencia nacional baska, laborando por homogeneizar los diversos núcleos de población. Cuando ello sea un hecho, podrá pensarse en empeños más seductores.

Combatió asimismo el que los nacionalistas hagan hindapié, considerándola como cosa vital, en la derogación de la ley de 1839, que debe ser una aspiración general, quedando para el partido nacionalista por misión propia la creación de la conciencia nacional baska.

Recomendó el fomento del espíritu baskista en el idioma, las costumbres, etc., y que los nacionalistas se muestren siempre como baskos.

Tuvo frases de censura para los extremistas, que no pueden hacer muchos alardes, de no querer caer en ridículo, tras de haber tolerado por dos años los desmanes de Regueral.

La conferencia fué escuchada por numeroso público, que aplaudió al señor Landeta.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### MUERTE DE UN PROCER NABARRO

"Le Courrier de Bayonne" da cuenta del fallecimiento en el "chateau" de Garro, en Mendiondo (Baja Nabarra), del anciano barón Víctor Armando d'Urtubie de Garro, antiguo diputado de Bajos Pirineos y alcalde de dicha villa desde hace sesenta años.

Con él desaparece el último representante de esta noble casa d'Urtubie de Garro (se refiere a la rama de la Baja Nabarra), que durante varios siglos ocupó una situación preponderante en la historia de Laburdi y Nabarra.

El origen de esta familia se pierde en la noche de los tiempos. "El Libro de Oro" de la villa de Bayona menciona en 1120 el nombre de los señores de Urtubie, entre los barones de la corte vicondal de Laburdi. Sus descendientes han ocupado los más elevados cargos bajo los reyes de Nabarra y más tarde bajo los reyes de Francia.

Gaston Bernard, señor de Garro, tomó parte en la última cruzada en 1270. En 1399 era señor del lugar de Zolina (próximo a Pamplona). Por Arnaut de Garro, maestre hostel de Carlos III y tenía su residencia en el mismo pueblo. Juan de Garro era visconde de Zolina en 1493 y asistía a las Cortes.

Los Garros de Nabarra, como todos sabemos, han sido parte integrante de nuestra historia, con su famoso vizcondado de Zolina, el cual hoy corresponde a los duques de Granada de Ega, como sucesores de Garro.

Este apellido, así como el de Beaumont, tan frecuentes en Nabarra, lo adoptaban por su celebridad y sin mediar parentesco, muchos individuos, como fué costumbre algún tiempo.

### BAIGORRY

Joka artale guti bethitik Baigorryn: bat edo beste, noizetik noizetik noizerat, beren buruak ahazirik. Holako bat gertatu baita, orai diela zombait egun, hiru ila betheren presundegia ukhan dizi, bai nan aldi huntako barkhamendiarekin Urtheak orai iroganen dira, beste holakorik gertatu gabe.

### DONIANE

Gure Patronage delakoan foot-ball jokoa ikhasia duten Arin arinak nausitu dire, joko hortan, Frantzia guziko bertze Patronage guzieri. Uste dut hogo-bat agertu diren gudu hortako, eta guzien nautsi jarri dire gureak, ganden igandean, Parisen zuten azken gudian. Beraz, Doniandarrereri esker, Eskualdunek garhaitu dituzte bertze bazter guzieta-koak. Ez zaiku batere itsusi Eskualdunen omena hola gora atchikirik eta beti handiago eginik.

### DONAPALEO

Azkeneko gure merkatu egunean, hemendik hurbil egoiten den etchezain batek galdu du bere moltsa, diruketa puska bat barnean. Hori atzeman duenak, herriko aitzindarieri eremaiten badu jakiteko nor duen jabea, bere eginbidea betheko du eta sari on bat, ukhanen.

Huna merkatuko zenbeit prezio:

Idi paria, 3.600 lib.

Behi paria, 2.500 lib.

Idi gai paria, 1.500 lib.

Aracheak, 5.50 kiloak.

Artzar gizenak, 4 lib. kiloak.

Oilo paria, 23 lib.

Oilasko paria, 24 lib.